



AUSGABE SEPTEMBER 2016 N° 50 EDITION SEPTEMBRE 2016 N° 50

LONTZEN • GEMEINDE-INFO

LONTZEN • INFO COMMUNALE

Eine lebendige Gemeinde • Une commune vivante



Foto: © Fabian Erler

PRESSUNG VON ÄPFELN
PRESSAGE DE POMMES

UMWELTWORKSHOP
ATELIERS DE
L'ENVIRONNEMENT

MARTINSZUG
CORTÈGE DE
ST. MARTIN

VORWORT

Liebe Mitbürger aus Herbesthal,
Lontzen und Walhorn,



Der Sommer geht zu Ende, aber die schönen Tage bleiben vielen in Erinnerung. So denken wir gerne an die Kirmestage in den drei Dörfern oder an den Flohmarkt in Herbesthal, die alle unter guten Wetterbedingungen stattfinden konnten. Diese Veranstaltungen zeugen von der außerordentlichen Dynamik unserer Vereinswelt. Zahlreiche Freiwillige engagieren sich weiterhin, um in ihren Dörfern solche Events zu organisieren.

Besonders möchte ich dieses Jahr das Kirmeskomitee Walhorn hervorheben, welches zum 25. Mal ein umfangreiches und qualitativ hochwertiges Programm auf die Beine stellen konnte. Vielen Dank!

Die Gemeindeinfrastrukturen, die im Rahmen der Ländlichen Entwicklung durchgeführt wurden, kamen diesen Veranstaltungen zugute. So konnte zur Zufriedenheit aller die Walhorer Kirmes auf dem neuen Rolduc-Platz stattfinden.

Zur Ländlichen Entwicklung gehören ebenfalls die drei Dorfkerne, die unter Achtung der Sicherheit und der Geselligkeit gestaltet worden sind. Haus Harna, welches seit 5 Jahren besteht, sowie das Dorfhaus Lontzen, welches seit 10 Jahren besteht. In Kürze wird das ehemalige Postsortiergebäude auf dem Gelände des Bahnhofs Herbesthal in ein Vereinsgebäude umgebaut.

Die Gemeinde möchte diese schöne Politik der Ländlichen Entwicklung, welche die Bevölkerung aktiv einbezieht, weiterführen. Im Herbst werden Sie zu verschiedenen Versammlungen in jedem Dorf eingeladen. Die diesbezüglichen Informationen finden Sie in dieser Infobroschüre. Wir zählen auf Ihre Anwesenheit: Ihre Meinungen und Ideen sind uns wichtig!

Roger Franssen, Schöffe für die Ländliche Entwicklung, Umwelt, Urbanismus, Landwirtschaft, Gemeindeeigentum und Wohnungsbau

AVANT-PROPOS

Chers concitoyens de Herbesthal,
Lontzen et Walhorn

L'été se termine et le souvenir reste encore bien présent d'un bel été dont beaucoup ont pu profiter.

Ce fut aussi le cas dans nos trois villages où les kermesses et la grande brocante de Herbesthal ont pu se dérouler dans de bonnes conditions atmosphériques. Ces manifestations témoignent du dynamisme de notre monde associatif. En effet, de très nombreux bénévoles continuent à s'engager pour organiser des événements dans leurs villages. Parmi tous les autres, je saluerai particulièrement cette année le comité de la kermesse

de Walhorn qui pour la 25ème fois a mis sur pied un programme de très grande qualité et ampleur. Bravo et merci !

Toutes ces activités bénéficient des réalisations communales dans le domaine du développement rural. La kermesse de Walhorn a ainsi eu lieu sur la nouvelle place Rolduc, à la satisfaction de tous.

Le développement rural, ce sont aussi nos centres de village aménagés dans le respect de la sécurité et de la convivialité. Le développement rural c'est aussi 5 ans d'existence de Haus Harna et 10 ans d'existence de la maison de village de Lontzen. Et bientôt nous entamerons les travaux

au bâtiment du tri postal sur le site de la gare de Herbesthal afin d'y aménager des locaux pour les associations. La commune veut poursuivre cette belle politique du développement rural qui associe largement la population. Dès cet automne vous êtes invités à participer à des réunions dans chaque village. Vous trouverez les informations nécessaires dans ce bulletin communal. Nous comptons beaucoup sur votre participation. Vos idées et vos avis comptent !

Roger Franssen, Echevin du développement rural, de l'environnement, de l'urbanisme, de l'agriculture, du logement et du patrimoine



PRESSUNG VON ÄPFELN, HERSTELLUNG VON APFELSAFT IN HERBESTHAL AM 08.10.2016

Freunde von naturbelassenem Apfelsaft haben am **08. Oktober ab 8 Uhr** wieder die Gelegenheit, **am Bauhof in Herbesthal, Tivolistr. 5**, aus ihren Äpfeln Apfelsaft pressen und abfüllen zu lassen.

1 kg Äpfel ergibt etwa 0.6 Liter Saft. Jeder erhält am gleichen Tag seinen Apfelsaft (in Flaschen von 0.75 l abgefüllt) im Verhältnis zum gelieferten Gewicht.

Der Unkostenbeitrag beläuft sich auf 1,05€/ Flasche. Der gewonnene Saft ist selbstverständlich 100% natürlich und ungesüßt und ist das Resultat der Mischung aller/ Ihrer gelieferten Äpfel. Es wird also ein reines regionales Produkt sein! Aus organisatorischen Gründen und zwecks Absprache der Uhrzeit ist es erforderlich, sich vorher anzumelden und das Gewicht der zu pressenden Äpfel mitzuteilen.

Informationen bei Frau Valérie Jonas – Tel. 087/89.80.57 oder valerie.jonas@lontzen.be

PRESSAGE DE POMMES, FABRICATION DE JUS DE POMME À HERBESTHAL LE 08/10/2016

Tout comme les années précédentes, nous vous proposons de transformer vos pommes en jus de pommes, sachant que 1 kg de pommes donne +/- 0.6 l de jus.

Le **08 octobre, dès 8 heures** auront lieu **au bâtiment de la voirie à Herbesthal** le pressage, la fabrication puis la mise en bouteille. Proportionnellement au poids livré, chacun recevra le jour-même sa quantité de jus de pommes en bouteilles de 0.75 l.

La participation aux frais s'élèvera à 1,05 € la bouteille. Le jus produit sera bien entendu 100% naturel et sans ajout de sucre. Ce sera le résultat du mélange de toutes les/vos pommes livrées. Ce sera donc vraiment un produit local par excellence!

Pour des raisons d'organisation une inscription est indispensable. Ceci pour connaître la quantité des pommes à presser ainsi que de convenir de l'heure de livraison.

Contactez Madame Valérie Jonas – 087/89.80.57 – valerie.jonas@lontzen.be



Nehmen Sie in diesem Herbst an einem SAMMEL-EINKAUF HOCHSTÄMMIGER OBSTBÄUME im Herver Land teil!

Möchten Sie einige Obstbäume pflanzen oder eine Obstwiese erneuern?

Im Rahmen der « Woche des Baumes 2016 » (21.-27. November 2016), organisieren Agra-Ost, Pays de Herve-Futur und Natagriwal einen **Sammeleinkauf hochstämmiger Obstbäume alter Sorten auf dem gesamten Gebiet des Herver Landes**.

Warum einen hochstämmigen Obstbaum alter Sorte pflanzen?

Die alten Sorten hochstämmiger Obstbäume sind besonders an Obstwiesen unserer Gegend angepasst.

Die alten Äpfel, Birnen, Pflaumen und Kirschen unserer Gegend sind ein wahres Kulturerbe: zum einen wegen des kräftigen und abwechslungsreichen Geschmacks, aber auch aufgrund der Krankheitsresistenz, die bei den hochstämmigen Bäumen höher ist als bei den niedrigstämmigen. Außerdem ist das Tragen der Obstbäume natürlicher und die Lebensdauer dadurch viel länger.

Schlussendlich nehmen die alten Sorten aktiv an der Erhaltung der Biodiversität und dem Überleben der Bienen teil, deren Tätigkeit wichtig für die Landwirtschaft und Umwelt ist.

Die Bäume haben einen Stamm von +/- 2 m und die Gesamthöhe bei der Lieferung ist 4 bis 5 m. **Diese Bäume können 8 bis 12 Meter in der Höhe erreichen.**

Da wir eine große Menge einkaufen, genießen wir einen Preisvorteil: **15 €/Stück**, außer jene Sorten, die mit „RGF“ gekennzeichnet sind: **17 €/Stück**.

Die Bestellung ist einfach.

Die verfügbare Liste, der Bestellschein und die Pflanz-/Unterhaltsratschläge sind verfügbar bei Pays de Herve-Futur (www.paysdehervefutur.be oder Tel.: 087/66.10.33), bei Agra-Ost (www.agraost.be oder Tel.: 080/22.78.96) oder bei der Gemeindeverwaltung (Valérie Jonas 087/89.80.57 – valerie.jonas@lontzen.be). Sie wählen die Bäume aus

und schicken den ausgefüllten Bestellschein an Agra-Ost. Vergessen Sie nicht, Ihre Bestellung **VOR DEM 13. OKTOBER 2016** zu bezahlen.

Die Bäume (4 bis 5 Meter) werden mit Wurzeln ohne Erde geliefert. Die Lieferung findet im November statt, das genaue Datum und der Lieferort werden später mitgeteilt.

Für technische Informationen (Sorten, etc. ...) können Sie Agra-Ost und Natagriwal (080/ 22.78.96) kontaktieren:

Kontakt:

AGRA-OST & NATAGRIWAL

Klosterstraße 38, 4780 ST. VITH

Tel. 080/22.78.96

GSM. 0496/25.39.57

Fax. 080/22.90.96

Email: agraost@skynet.be

Web: www.agraost.be

www.natagriwal.be

PAYS DE HERVE-FUTUR

Place de l'Hôtel de Ville 1, 4650 HERVE

Tel/Fax: 087/66.10.33

Email: secretariat@paysdehervefutur.be

Web: www.paysdehervefutur.be

Cet automne, participez à L'ACHAT GROUPE D'ARBRES FRUITIERS HAUTES-TIGES au Pays de Herve !

Désirez-vous planter quelques fruitiers ou recréer un verger d'anciennes variétés ?

Dans le cadre de la 'Semaine de l'Arbre 2016' (21-27 novembre 2016), Natagriwal Agra-Ost et Pays de Herve-Futur organisent un **achat groupé d'anciennes variétés d'arbres fruitiers hautes-tiges sur l'ensemble du territoire du Pays de Herve.**

Pourquoi planter un arbre fruitier hautes-tiges d'ancienne variété ?

Les anciennes variétés d'arbres fruitiers hautes-tiges proposées sont particulièrement adaptées aux vergers et prairies pâturées de notre contrée.

Les anciennes pommes, poires, prunes et cerises de nos régions sont un véritable patrimoine : pour leurs saveurs riches et variées d'abord, mais aussi pour leur participation active à la préservation de la biodiversité et à la survie des abeilles, espèces pollinisatrices dont l'activité est essentielle pour l'agriculture et le milieu naturel. De plus, le port des arbres fruitiers hautes-tiges est plus naturel et leur durée de vie plus longue. Finalement, les hautes-tiges sont également plus résistants aux maladies et aux ravageurs que les basses-tiges.

Sachez également qu'ils ont un tronc d'environ 2 m de haut et leur hauteur

totale à la livraison est de 4 à 5 m. **Ces arbres, à taille adulte, peuvent atteindre 8 à 12 mètres de haut.**

Vu la quantité considérable d'arbres achetés, nous bénéficions de conditions tarifaires avantageuses : le prix des arbres fruitiers hautes-tiges est ainsi fixé à **15 € / pièce**, sauf les variétés RGF à **17 € / pièce**.

Pour commander, c'est très simple. La liste des variétés disponibles, le bon de commande, ainsi que des conseils de plantation/d'entretien sont disponibles auprès de Pays de Herve-Futur (www.paysdehervefutur.be) ou par téléphone au 087/66.10.33), d'Agra-Ost (www.agraost.be ou par téléphone au 080/22.78.96) ou au service urbanisme de la l'administration communale (Valérie Jonas 087/89.80.57 – valerie.jonas@lontzen.be). Vous faites votre choix et vous renvoyez le bon de commande complété à Agra-Ost (par email, fax ou courrier). Vous réglez ensuite le montant de votre commande par virement bancaire **AVANT LE 13 OCTOBRE 2016.**

Les arbres (4 à 5 mètres) sont livrés racines nues. La livraison aura lieu un samedi en novembre/fin novembre, la date et le lieu de livraison vous seront communiqués en temps utile.

Si vous souhaitez des informations techniques (choix des variétés, etc...), vous pouvez prendre contact avec Agra-Ost et Natagriwal au 080/22.78.96

Contacts:

AGRA-OST & NATAGRIWAL

Klosterstraße 38, 4780 ST. VITH
Tél. 080/22.78.96
GSM. 0496/25.39.57
Fax. 080/22.90.96
Email: agraost@skynet.be
Web: www.agraost.be
www.natagriwal.be

PAYS DE HERVE-FUTUR

Place de l'Hôtel de Ville 1,
4650 HERVE
Tel/Fax: 087/66.10.33
Email: secretariat@paysdehervefutur.be
Web: www.paysdehervefutur.be



DIE SONNENENERGIE IN ZAHLEN

L'ÉNERGIE SOLAIRE EN CHIFFRES

Am 30.09.2014 (Ende des SOLWATT-Mechanismus), zählte man 487 Photovoltaikanlagen von weniger als 10 kW auf dem Gebiet der Gemeinde Lontzen. Die gesamte installierte Leistung erreichte 2802 kW. Lontzen befindet sich mit 88 Anlagen/ 1000 Einwohner in den „Top 5“ der wallonischen Gemeinden. Es gibt zwei Anlagen von mehr als 10 kW: Schreiber S.A. mit 94 kW und Carrefour Market mit 61 kW.

Seit dem 30.09.2014 ist der Qualiwat-Mechanismus in Kraft getreten. Hierzu besteht keine Statistik pro Gemeinde, aber da dieser Mechanismus weniger günstig ist, kann man davon ausgehen, dass nur eine geringe Zahl neuer Anlagen angebracht worden sind. Es

wurden ‚nur‘ 7000 Quali watt-Anlagen angebracht im Vergleich zu 121 000 Sol watt-Anlagen. Man kann demnach behaupten, dass Lontzen mit einer Energieeffizienz ähnlich der von etwa zwei großen Windrädern eine Muster-schülerin in Sachen Solarenergie ist.

Au 30.09.2014 (fin du mécanisme SOLWATT), il y avait 487 installations photovoltaïques de moins de 10 kW sur la commune de Lontzen. Au total, la puissance installée s'élevait à 2802 kW. Lontzen est dans le « top 5 » des communes en Wallonie avec 88 installations/1000 habitants. Concernant les installations de plus de 10 kW, il y en

a 2 : Schreiber S.A. avec 94 kW et le Carrefour Market avec 61 kW. A partir du 30.09.2014, c'est le mécanisme Quali wat qui est entré en vigueur. Il n'existe pas de statistiques par commune mais étant donné que ce mécanisme est nettement moins avantageux, on peut estimer qu'il n'y a eu que peu de nouvelles installations. A titre de comparaison, il n'y a eu 'que' 7000 installations Quali watt par rapport aux 121 000 installations avec le mécanisme SOLWATT.

On peut donc considérer que Lontzen est une commune exemplaire en termes de production d'énergie photovoltaïque avec un rendement proche de celui de deux grandes éoliennes.

CONTAINERPARK

RECY PARK

Ab dem 1. September 2016 wird die Zugangskarte zum Containerpark progressiv durch den elektronischen Personalausweis ersetzt.

Die Intrade-Karte kann weiterhin benutzt werden, wird jedoch im Falle eines Verlusts oder Diebstahls (der unbedingt Intrade mitgeteilt werden muss) nicht ersetzt. Demnach wird sie allmählich komplett verschwinden. Bei jedem Containerparkbesuch wird der Verantwortliche den Strichcode scannen, um so Ihre Abfallmenge aufzuzeichnen. Ist der Strichcode fehlerhaft oder nicht lesbar, wird die Nationalregisternummer des Bürgers eingegeben.

Die einzigen Informationen, die das System lesen kann, sind außer der Angabe zur Abfallmenge, Name, Vorname und die Angaben des Haushaltsvorstands.

Dès ce 1er septembre 2016, la carte d'identité électronique remplacera progressivement votre carte d'accès au recy parc.

Si la carte Intrade pourra toujours être utilisée, en cas de perte ou de vol de celle-ci (ce qui doit être signalé à Intrade) elle ne sera plus remplacée et sera donc vouée à disparaître progressivement.

A chaque visite, le préposé scanne le code-barre de votre carte d'identité électronique de manière à enregistrer vos apports de déchets. Si le code-barre est défectueux ou illisible, il est toujours possible d'enregistrer le numéro national des citoyens.

Les seules informations que le système pourra lire, en plus des déchets amenés, sont votre nom et prénom ainsi que les coordonnées du titulaire du ménage.

ABWASSER EAUX USÉES



Haben Sie schon einmal über die Abwasserklärung nachgedacht und sich gefragt, welches Abwassersystem Ihr Haus hat? Wissen Sie wohin Ihre Abwässer fließen?

Die Abwassereinleitungen von Wohnungen direkt in die Wasserläufe sind immer noch zu häufig. Die Abwässer aus dem täglichen Gebrauch (Küchenwasser, Toiletten, Bäder, ...) sind große Verschmutzungsquellen für unsere Gewässer. Als Privatperson sind Sie das erste wichtige Glied in der komplizierten Kette der Abwasserklärung!

Je nach Abwassersystem unterliegt jeder Hausbesitzer einer spezifischen Pflicht, die im PASH (Abwasserreinigungsplan nach Zwischeneinzugsgebieten) definiert worden ist. Sie können sich über Ihre Abwassersituation via Webseite der SPGE (Öffentlicher Dienst der Wasser Bewirtschaftung) informieren: <http://www.spge.be/de/cartographie-des-pash.html?IDC=2017&IDD=311>

Kollektive Abwasserklärungs-zonen: Wenn ein Abwasserkanal existiert, muss jede Wohneinheit unverzüglich an den Abwasserkanal angeschlossen werden. Viele Kanalisierungen wurden schon durch den öffentlichen Dienst gelegt (sehr hohe Kosten!). Diese Arbeit wird in den nächsten Jahren weitergeführt. Damit diese Arbeit und die Ausgaben der öffentlichen Gelder nicht sinnlos waren, überprüfen Sie bitte, dass Sie richtig an das Kanalisationsnetz angeschlossen sind!

Autonome Abwasserklärungs-zonen: Bei jedem Neubau (seit dem Inkrafttreten des PASH) muss sofort eine individuelle Kläranlage eingebaut werden. Wenn Sie einen Altbau mit einem Klärsystem ausstatten möchten, können Sie eine Prämie bei der wallonischen Region beantragen. Informieren Sie sich hierzu auf der Webseite der wallonischen Region (auf Französisch http://environnement.wallonie.be/publi/de/eaux_usees/).

Übergangsabwasserklärungs-zonen: Diese Zonen werden sich in eine kollektive oder autonome Zone entwickeln. Die Verpflichtungen diesbezüglich müssen noch durch Zusatzstudien festgelegt werden.

Savez-vous où vont vos eaux usées ? Vous êtes-vous déjà renseignés au sujet de l'épuration et sous quel régime d'assainissement votre maison se situe ?

Les rejets d'eaux usées par les habitations riveraines dans les cours d'eau sont encore trop fréquents. Les eaux usées résultant des usages domestiques (eaux des cuisines, toilettes, salles de bain, ...) sont source de pollution importante pour nos cours d'eau. Sans toujours vous en rendre compte, vous êtes, en tant que particulier, le premier maillon indispensable dans cette chaîne complexe de l'assainissement ! Des obligations spécifiques sont liées au régime d'assainissement de votre

habitation en fonction du PASH (plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique). Vous pouvez vous informer sur votre situation via le site cartographique de la SPGE (Société Publique de Gestion des Eaux) : <http://www.spge.be/de/cartographie-des-pash.html?IDC=2017&IDD=311>

En zone d'assainissement collectif : toute habitation doit être raccordée à l'égout dès la pose de celui-ci en voirie. De nombreux travaux d'assainissement (fort coûteux !) ont déjà été réalisés par les pouvoirs publics et continueront à l'être dans les années à venir. Pour que ces efforts ne soient pas inutiles, vérifiez que vous êtes correctement connectés au réseau !

En zone d'assainissement autonome : toute habitation construite depuis l'entrée en vigueur du PASH doit être équipée d'un système d'épuration individuelle. Dans le cas d'une ancienne habitation, une prime à l'installation de votre équipement peut vous être accordée. Renseignez-vous auprès de votre commune ou sur le site de la Région wallonne : http://environnement.wallonie.be/publi/de/eaux_usees/

En zone transitoire (zone qui évoluera, soit vers le collectif soit vers l'autonome) : les obligations de chacun seront déterminées par des études complémentaires.

LÄNDLICHE ENTWICKLUNG, BEDEUTET DAS NICHTS FÜR SIE?

Die Gemeinde Lontzen und ihre Örtlichen Kommission zur Ländlichen Entwicklung (ÖKLE), mit Unterstützung der Fondation rurale de Wallonie (Ländliche Stiftung der Wallonie) und der Wirtschaftsförderungsgesellschaft Ostbelgien.

Sie kennen wahrscheinlich einige der bereits durchgeführten Projekte:

- Die Gestaltung des Dorfkerns, des Rolduc Platzes, des Hauses Harna oder der Groetbach-Quellen in Walhorn
- Die Gestaltung der Straße und des Kirchplatzes, sowie der Erwerb des alten Bahnhofsgelände in Herbesthal
- Die Gestaltung des Dorfhauses und des ganzen Dorfzentrums in Lontzen

Dies sind lauter konzipierte, ausgeführte und von der Wallonischen Region finanzierte Projekte, dank dem vorherigen Kommunalen Programm zur Ländlichen Entwicklung (KPLE). Hier müssen noch andere Projekte, die durch andere Quellen finanziert wurden, hinzugezählt werden: Die Neugestaltung des alten Bahnhofsgelände in Herbesthal, die Schaffung eines Kreisverkehrs in Astenet, die Schaffung von Wanderwege zwischen den Ortschaften, der Erwerb von natürlichen Lebensräumen ... Dies zeigt den Mehrwert den diese Aktionen zur Ländlichen Entwicklung erreicht haben.

Dieser Mehrwert wurde erreicht durch den Einsatz der Bürger die sich mit ihren Überlegungen und der Formulierung von Vorschlägen eingesetzt haben und damit zur Erstellung des Kommunalen Programms zur Ländlichen Entwicklung geführt haben. Alle Aspekte des Lebens in unserer Gemeinde werden darin behandelt (Wirtschaft, Landwirtschaft, Umwelt, Mobilität, Kultur, Wohnen,...).

Einige dieser Bürger sind immer noch in der Örtlichen Kommission zur Ländlichen Entwicklung (ÖKLE) aktiv. Sie sind diejenigen, die auf die Durch-

setzung der Projekte achten, Prioritäten setzen und die Überwachung gewährleisten.

Es wird eine neue Aktion zur Ländlichen Entwicklung gestartet, die Örtliche Kommission wird erneuert. Dies ist die Gelegenheit, alle gewünschten Zukunftsvisionen für unsere Gemeinde zu äußern:

Welche sind die Herausforderungen um einen Qualitätslebensraum zu gestalten und um ein reiches, harmonisches und soziale Leben zu erhalten...?

Sie können Ihre Bewerbung zur Teilnahme an der ÖKLE einreichen. Nehmen Sie an unserem organisierten Bürgertreffen teil:

- am 18. Oktober in Lontzen (Dorfhaus) - 20 Uhr
- am 25. Oktober in Walhorn (Harna) - 20 Uhr
- am 3. November in Herbesthal (Gemeindehaus) - 20 h

Lauter Fragen die zur Sprache kommen werden. Sie sind eingeladen an der Beantwortung der Fragen beizutragen.

Eine neue Aktion zur Ländlichen Entwicklung startet. Mit Ihrer Beteiligung wird sie erfolgreich!

SANS VOTRE PARTICIPATION, ELLE NE POURRA PAS RÉUSSIR !

La commune de Lontzen et sa Commission locale de développement rural, avec le soutien de la Fondation rurale de Wallonie et de la Wirtschaftsförderungsgesellschaft Ostbelgien.

Le développement rural, ça ne vous dit rien ? Pourtant, vous en connaissez certainement plusieurs réalisations :

- L'aménagement du centre du village, de la Place Rolduc, de la Maison de village Harna ou des sources du Groetbach à Walhorn
- L'aménagement de la Rue et de la Place de l'église, ainsi que l'acquisition du site de l'ancienne gare à Herbesthal
- L'aménagement de la maison de village et de tout le centre à Lontzen...

...sont autant de projets conçus, réalisés et financés (par la Région wallonne) grâce aux Programmes de Développement rural antérieurs. A ceux-ci, il faut ajouter d'autres projets qui ont bénéficié d'autres sources de financement : réaménagement du site de l'ancienne gare à Herbesthal, création d'un rond-point à Astenet, de cheminements pédestres entre les localités, acquisition de biotopes naturels, ... C'est dire la plus-value apportée par ces opérations !

Cette plus-value, a été obtenue parce que des citoyens se sont impliqués

pour formuler leurs réflexions et leurs propositions, qui ont abouti à l'élaboration de Programme Communal de Développement rural. Tous les aspects de la vie dans notre commune y sont traités (économie, agriculture, environnement, mobilité, culture, logement, ..).

Certains de ces citoyens sont encore actifs aujourd'hui au sein de la Commission locale de développement rural (CLDR) : ce sont eux qui veillent à l'activation des projets, qui en définissent les priorités et qui en assurent le suivi.

Une nouvelle opération va être lancée, la Commission sera renouvelée. Ce sera l'occasion de formuler ensemble la vision d'avenir souhaitée pour notre commune :

Quels sont les défis à relever pour assurer un cadre de vie de qualité, pour maintenir une vie sociale riche et harmonieuse, ... ?

Vous pourrez y présenter votre candidature pour faire partie de la nouvelle CLDR. Rejoignez-nous aux rencontres citoyennes à 20h :

- le 18 octobre - Lontzen (Maison de village)
- le 25 octobre - Walhorn (Harna)
- le 3 novembre - Herbesthal (Maison communale)

Autant de questions (et bien d'autres encore, qui viendront sur le tapis) auxquelles vous êtes invités à apporter votre réponse.

Une nouvelle opération est lancée. Avec votre participation, elle va réussir!

Neue Pflicht zur Mülltrennung in Unternehmen : Erklärungen und praktische Konsequenzen für Ihr Unternehmen

Jedes Unternehmen, ob groß oder klein, muss in Zukunft den Großteil ihres Mülls trennen. Zusätzlich, müssen die Unternehmen beweisen können, dass dies Ordnungsgemäß geschieht.

Seit dem 1. Januar 2016, müssen 5 neue Müllentsorgungen getätigt werden: Glasverpackungen, PMK, industrielle Verpackungen (Überzüge, Folien und Plastiktüten), Papier/Karton Abfall und Metallabfall. Weitere Mülltrennungen kommen ab den 1. Januar 2017 hinzu: Grünabfälle, Holz und Textilien.

Im Laufe eines Workshops wird ein Umweltberater der UCM (Mittelstandsvereinigung) die verschiedenen Aspekte der Gesetzgebung erläutern, während ein Vertreter der Entsorgungsgesellschaft die möglichen Lösungen und Unterstützungen für die Unternehmen vorstellen wird.

Die lokale Entwicklungsagentur organisiert diesen Workshop mit der Unterstützung der Gemeinden Lontzen, Bleiberg und Welkenraedt.



Kontrollen durch die Umweltpoliz wurden vom Minister Carlo di Antonio angekündigt, verbunden mit Sanktionen im Falle einer Nicht-einhaltung der Richtlinien. Alle Unternehmen sind betroffen, unabhängig von der Größe des Unternehmens!



Workshop

Datum & Ort

Am 20. Oktober 2016

Golf & Hotel Henri-Chapelle, Vivier Straße 3 in 4841 Henri-Chapelle

Uhrzeit

Empfang 8.30 Uhr - Beginn 9 Uhr - Ende gegen 11 Uhr



Programm

- Empfang - Kaffee
- Präsentation der Gesetzgebung zur neuen Abfall- und Müllentsorgungspflicht im Unternehmen
- Präsentation des Vertreters der Entsorgungsgesellschaft
- Frage und Antwort



Mit Unterstützung von :



mit Unterstützung von  Wallonie

**Die Teilnahme ist kostenlos, allerdings nur mit vorheriger Anmeldung.
Auskünfte und Anmeldung : adl.jpw@skynet.be - 087/78.32.41**

LA NOUVELLE OBLIGATION DE TRI DES DECHETS EN ENTREPRISE : explications et conséquences pratiques pour votre entreprise

Toute entreprise, quelle que soit sa taille, doit désormais trier la plupart de ses déchets. Les entreprises doivent pouvoir fournir la preuve que ce tri a été correctement réalisé.

Depuis le 1er janvier 2016, 5 nouvelles fractions de déchets doivent faire l'objet d'un tri : déchets d'emballage en verre, PMC, déchets d'emballages industriels (housses, films et sacs en plastique), déchets papier/carton et déchets métalliques. D'autres fractions devront être triées à partir du 1er janvier 2017 : déchets verts, bois et textiles.

Au cours de cet atelier, le conseiller en environnement expliquera les différents aspects de la législation tandis qu'un collecteur de déchets présentera les solutions à disposition des entreprises et le soutien qu'il peut leur apporter.

Cet atelier est organisé par l'Agence de Développement Local avec le soutien des communes de Lontzen, Plombières et Welkenraedt.



Atelier



Date et lieu

Le 20 Octobre 2016

Golf & Hôtel Henri-Chapelle, rue du Vivier 3 à 4841 Henri-Chapelle

Horaire

Accueil 8h30 - Début 9h - Fin vers 11h

Programme

- Accueil - café
- Présentation de la législation relative aux déchets, et notamment la nouvelle obligation de tri des déchets en entreprise
- Présentation d'un collecteur de déchets
- Questions-réponses

En collaboration avec :



avec le soutien de la Région wallonne



La participation est gratuite mais l'inscription est obligatoire.
Informations et inscriptions : adl.lpw@skynet.be - 087/78.32.41

KIRMES 2016 IN...

LONTZEN, HERBESTHAL, WALHORN



KERMESSE 2016 À... LONTZEN, HERBESTHAL, WALHORN



Bei uns zum Selbermachen:

natürliche Haushaltsprodukte!

Haushaltsputz, Der Die Gesundheit und Den Geldbeutel schont?

Entdecken Sie die Grundzutaten einer Reihe einfacher, natürlicher Rezepte für den Alltag.

GRATIS Workshop

IN LONTZEN
27. OKTOBER
von 19.00 bis 22.00 Uhr

Dorfhaus Lontzen
Schlossstraße 10
4710 LONTZEN

BEGRENZTE Teilnehmerzahl



INFOS UND ANMELDEPFLICHT

- auf www.intradel.be
- oder unter 04 240 74 74 von 9.00 bis 16.30 Uhr **vom 3.10. bis 14.10.**

Um Ihre selbstgemachten Produkte danach mitzunehmen, bitte 2 oder 3 Flaschen (Flakons, Zerstäuber ...) mitbringen.

Eine Initiative von



www.intradel.be

und Ihrer Gemeinde



RESTAURIERUNG

Restaurierung der Haupt- und Nebentaltäre der Sankt Hubertus Kirche Lontzen

Im Jahre 2013 wurde das Innere der unter Denkmalschutz stehenden Kirche renoviert. Vor allem wurden die Gemälde und Dekorationen durch ein professionelles Team bemerkenswert restauriert. Diese Kirche ist heute ein wahres Schmuckstück für die Dorfbevölkerung und die Besucher.

Aus verschiedenen Gründen, u.a. finanzieller Art, waren die Haupt- und Nebentaltäre, trotz ihres schlechten Zustands, nicht in dieser Phase der Restaurierung einbegriffen.

Demnach ist eine neue Anfrage bei der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingereicht worden, um den Hauptaltar und die beiden Seitentaltäre, die dem Heiligen Hubertus und der Jungfrau Maria gewidmet sind, ebenfalls restaurieren zu können.

Die Gemeinde erhielt vor kurzem die Zusage der Deutschsprachigen Gemeinschaft, diese Arbeiten, die auf 100.000 € inkl. MwSt. geschätzt werden, zu 60% zu bezuschussen. Die restlichen 40% werden zur Hälfte durch die Gemeinde getragen und zur anderen Hälfte durch die Pfarre. Diese wurde unterstützt von den Pfarrangehörigen, der Schützengesellschaft St.Hubertus und der König Baudouin Stiftung, welche die steuerliche Absetzbarkeit der Spenden, die über sie liefen, garantierte.

Nach Ausschreibung der Arbeiten im Herbst, könnten die Arbeiten in den nächsten Monaten in Angriff genommen werden.

Pour diverses raisons, entre autres d'ordre financier, les autels dans le chœur et latéraux n'étaient pas compris dans cette phase de restauration, malgré leur état qui nécessite une rénovation.

Un nouveau dossier avait donc été introduit auprès de la Communauté germanophone pour restaurer l'autel principal et les deux autels latéraux consacrés à la vierge Marie et à St.Hubert.

La Communauté germanophone vient de marquer son accord pour subsidier ces travaux estimés à +/- 100.000 € TVA à raison de 60%. Le solde, les 40%, est pris en charge pour moitié par la commune et pour l'autre partie par la paroisse de Lontzen. Celle-ci a pu bénéficier du soutien de nombreux paroissiens, mais aussi de la société de tir St.Hubert et de la Fédération Roi Baudouin qui a accordé la déductibilité fiscale pour les dons passant par son intermédiaire.

Après l'adjudication cet automne, il est probable que les travaux soient réalisés dans les mois à venir.

RESTAURATION

Restauration des autels de l'église St.Hubert de Lontzen

En 2013, l'église classée de Lontzen a fait l'objet d'importants travaux de restauration intérieure. Ce sont surtout les très belles peintures et décorations intérieures qui ont été restaurées par une équipe professionnelle avec un résultat remarquable. Cette église est aujourd'hui un véritable bijou qui émerveille ses visiteurs locaux et de passage.



ÜBERSCHWEMMUNGEN

INONDATIONS

Infolge der Überschwemmungen vom 6. Juni hat der regionale Dienst für Naturkatastrophen den Gemeinden empfohlen, der Bevölkerung einige Informationen mitzuteilen, für den Fall der Wiederholung eines solchen Ereignisses. Zur Information: Der regionale Dienst für Naturkatastrophen untersucht zurzeit den Antrag der Gemeinde Lontzen auf offizielle Anerkennung der Katastrophe vom 6. Juni 2016.

Sollten Schäden entstehen:

Nehmen Sie Fotos der wichtigsten Schäden auf und bewahren Sie diese sowie alle diesbezüglichen Unterlagen (Kostenvoranschläge, Rechnungen, ...) sorgfältig auf.

Nehmen Sie unverzüglich Kontakt zu Ihrer Versicherung auf, da diese für den Großteil der in solchen Fällen erlittenen ‚gewöhnlichen‘ Schäden entschädigt (Wohnung und Hausrat).

Kontaktieren Sie ebenfalls schnellstmöglich die Gemeindeverwaltung. Die Gemeindeangestellten werden Sie bei der weiteren Vorgehensweise beratend unterstützen.

Die Rolle des regionalen Dienstes für Naturkatastrophen:

Wenn ein Phänomen für außergewöhnlich gehalten wird, reichen die Gemeinden einen Antrag auf offizielle Anerkennung des Ereignisses als öffentliche Naturkatastrophe bei diesem Dienst ein.

Im Falle eines Antrags durch eine oder mehreren Gemeinden, untersucht

der Dienst dann den außergewöhnlichen Charakter dieses Phänomens. Was Regenfälle betrifft, zählt die Regenmenge pro Stunde (min. 30 L/m²) oder während 24 Stunden (min. 60 L/m²). Nur wenn diese Kriterien erreicht werden, wird das Ereignis als öffentliche Naturkatastrophe anerkannt.

Sollte sich Ihr beschädigtes Eigentum innerhalb der anerkannten Zone befinden, dürfen Sie einen Antrag auf finanzielle Beihilfe für die Reparaturarbeiten einreichen.

Bei Fragen hierzu wenden Sie sich an die Wallonische Region (gebührenfreie Nummer: 1718).

Achtung: Seit dem 1. März 2007 entschädigen die Versicherungsgesellschaften die meisten der erlittenen ‚gewöhnlichen‘ Schäden (über die Feuerversicherung): Erlittene Schäden an Wohnung und Hausrat durch Überschwemmungen, Erdbeben, Überlauf der Abwässer oder Rückstau im Kanalnetz, Erdbeben oder Bodensenkung (einfache Risiken). Der Dienst für Naturkatastrophen kommt demnach NICHT für versicherbaren Schäden auf. Wir empfehlen Ihnen, diesen Artikel für den Notfall gut aufzubewahren.

Après les inondations du 6 juin 2016 le Service régional des calamités suggère aux communes d'informer la population au cas où de tels événements devaient se reproduire (ce que nous n'espérons pas). Pour information, le service en question étudie actuellement le dossier de reconnaissance éventuelle de la commune de Lontzen comme zone sinistrée.

Que faire si vous subissez dégâts ?

Prenez des photos des dégâts les plus importants et conservez-les précieusement ainsi que toute pièce nécessaire à l'établissement des dégâts (devis de réparation, facture de travaux,...)

Contactez votre assurance sans attendre. Celle-ci indemnise la plupart des sinistres ordinaires via l'assurance-incendie (maisons d'habitation et leur contenu endommagés)

Contactez RAPIDEMENT l'administration communale du lieu où vous avez été victime de l'évènement climatique. Les agents communaux sont à votre disposition pour vous guider dans vos démarches.

Quel rôle pour le Service régional des Calamités ?

Les communes introduiront, si elles jugent le phénomène exceptionnel, une demande de reconnaissance de l'évènement comme calamité publique auprès du Service régional des Calamités.

En cas de demande de reconnaissance d'une ou plusieurs communes, le Centre régional de Crise étudiera le caractère exceptionnel de ce phénomène. Pour les pluies abondantes, le critère d'exceptionnalité est la quantité d'eau de pluie tombée en une heure (min. 30l/m²) ou en 24h (min. 60l/m²). Si les critères ne sont pas strictement rencontrés, la calamité ne sera pas reconnue. Si par contre les critères sont atteints, l'évènement sera reconnu comme calamité publique.



Si vos biens endommagés se situent dans le périmètre géographique de cette reconnaissance, vous pourrez introduire une demande d'aide à la réparation. Pour toute question, n'hésitez pas à contacter le numéro vert de la Wallonie en formant le 1718.

ATTENTION : Depuis le 1er mars 2007, les compagnies d'assurance indemnisent la plupart des sinistres « ordinaires » (via l'assurance-incendie) : maisons d'habitation et leur contenu endommagés par des inondations, tremblements de terre, débordements ou refoulements d'égouts,

glissements/affaissements de terrain (risques simples). Vous ne serez donc PAS indemnisés par le Fonds des Calamités pour des dégâts qui étaient assurables. Nous vous suggérons de bien conserver le présent article en cas de besoin.

LONTZEN - EINE WARNTAFEL...

LONTZEN - PANNEAU PRÉVENTIF ...

In Zusammenarbeit mit der Polizeizone hat die Gemeinde eine Warntafel auf der Verbindung Lontzen-Busch/ Dorf anbringen lassen. Auf dieser stark befahrenen Straße wird immer wieder festgestellt, dass die Verkehrsteilnehmer mit überhöhter Geschwindigkeit unterwegs sind. Hier ist dann auch in Zukunft mit regelmäßigen Geschwindigkeitskontrollen zu rechnen.

En collaboration avec la zone de police "Weser-Göhl" la commune a fait placer un panneau préventif entre Lontzen-Busch/ Village et le village de Lontzen. Sur cette route à forte circulation il est constaté régulièrement des excès de vitesse. In faudra s'attendre à l'avenir à un contrôle répressif régulier.



TANZZENTRUM „BEWEGUNG & TANZ“

DANZA PASION/ LEIDENSCHAFT TANZ B/ MEX 2016

CENTRE DE DANSE ,BEWEGUNG & TANZ‘

DANZA PASION MEXIQUE 2016

Nach dreiwöchigem Internationalen JugendTanzAustausch wieder zu Hause.

Der zweite Internationale Jugendtanzaustausch zwischen Lontzen (B) und Campeche (Mex) ist erfolgreich beendet. Seit 2013 organisieren Anna Edelhoft und Fernando Flores Juarez, die Leiter des Tanzentrums „Bewegung & Tanz“ VoG aus Lontzen/ Walhorn einen internationalen Jugendtanzaustausch. Begleitet wird der Austausch vom Medienpartner Artivi/ Filmwerkstatt Ostbelgien unter der Leitung von Shamy Richter.

Ziel ist es den Jugendlichen eine fremde Kultur näher zu bringen, sie offen zu machen für andere Lebensgewohnheiten und ihnen vielleicht auch Ängste vor dem Fremden zu nehmen. Für die Leiter des Tanzentrums ist dies besonders in der heutigen Zeit von großer Bedeutung. Anna Edelhoft: „Besonders heute ist wieder von großer Relevanz, Jugendliche an fremde Kulturen heranzuführen. Mit zunehmenden globalen Migrationsbewegungen wird die europäische Gesellschaft wieder vor neue Herausforderungen gestellt und nur Weltoffenheit kann unserer Meinung nach größer Konflikte wie Kriege verhindern.“ Fernando Flores ergänzt: „Am besten gelingt diese Zusammenführung mit einer gemeinsamen Leidenschaft. Unser Medium ist hierbei der Tanz.“

In diesem Sommer verbrachten die Jugendlichen des Jugendtanzensembles B&T des Tanzentrums drei Wochen ihrer Sommerferien in Campeche Mexi-

ko. Sie lebten dort in den Gastfamilien ihrer Austauschschüler, die bereits 2015 in Lontzen zu Besuch waren. Neben einem breiten Kulturangebot und täglichem Tanztraining (6-8 Stunden) wurde das Tanzzentrum auch offiziell in Empfang genommen.

Der Bürgermeister der Hauptstadt San Fransico de Campeche des Bundesstaats Campeche /Mex empfing die Delegation aus Lontzen im Rathaus der Stadt. Er betonte die Wichtigkeit von internationalen Freundschaften und nahm dankend die Gastgeschenke der Gemeinde Lontzen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft entgegen. Den Austausch zwischen den Regierungen, der durch den Tanzaustausch entstanden ist möchte er pflegen und weiterführen.

Für die Jugendlichen aus Lontzen und den umliegenden Gemeinden war der Austausch eine großartige Erfahrung und Bereicherung. Hier nur einige Eindrücke der Jugendlichen:

Oliver Hirschfeld aus Walhorn: „Ich möchte auf jeden Fall noch mal nach Mexiko reisen. Am liebsten nochmal in solch einer Gruppe“.

Emily Genius aus Hauset: „Am meisten vermisse ich natürlich meine Austauschschwester. Meine Ideen von Mexiko haben sich größtenteils erfüllt, aber dass der Unterschied zwischen Arm und Reich so groß ist, hätte ich nicht erwartet.“

Jan Braun aus Walhorn: „... ein wunderschönes und beeindruckendes Erlebnis manche Sachen will ich unbedingt wiederholen.“

Weitere Information zum Austausch sind unter www.bewegung-tanz.net zu finden. Wir bedanken uns ganz herzlich bei der Gemeinde Lontzen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Für alle Tanzbegeisterten beginnt am 1. September 2016 das neue Schuljahr. Ein späterer Einstieg ist jeder Zeit möglich.



Après 3 semaines d'échange international de retour à la maison....

Le deuxième échange de jeunes entre Lontzen (B) et Campeche (Mex) s'est terminé par un succès. Depuis 2013 les responsables du centre s'investissent dans les relations internationales.

Le but poursuivi est de montrer aux jeunes une autre culture et d'autres modes de vie. Ceci paraît être une optique fondamentale des responsables du centre de danse que sont Anna Edelhoff et Fernando Flores Juarez.

D'autre part, ils sont persuadés que de rassembler des jeunes d'horizons différents se fait plus facilement par une passion commune ... qui pour eux est

la danse. Durant cet été le groupe des jeunes du centre de danse de Walhorn (14 personnes) a vécu trois semaines inoubliables dans la région de Campeche. Ils ont été hébergés dans des familles d'accueil et certains jours ils ont travaillé pendant 6 à 8 heures pour la préparation de différentes représentations communes avec le groupe de danse local. La délégation belge a été reçue officiellement par le Bourgmestre de San Fransico de Campeche à l'hôtel de ville où un échange de souvenirs a eu lieu. Pour les jeunes de Lontzen et des communes voisines cet échange a été enrichissant. Vous pourriez trouver de plus amples informations concernant cet échange sur le site www.bewegung-tanz.net.

Nous voudrions remercier la commune de Lontzen et la Communauté germanophone pour leur participation au projet.

Pour toutes les personnes intéressées par la danse, la nouvelle année artistique débute le 1er septembre 2016. Passé ce délai une inscription sera toujours possible.





WILLKOMMEN KINDER

PLACE AUX ENFANTS

Am **Samstag, 15. Oktober 2016** organisiert die Gemeinde Lontzen in Kooperation mit der Provinz Lüttich zum wiederholten Mal die Aktion „**Willkommen Kinder**“.

Es ist ein Tag mit spielerischen und pädagogischen Seiten, der den Kindern ermöglichen soll, ihre Gemeinde zu entdecken.

In diesem Jahr stehen die Aktivitäten wieder unter dem Motto „Handwerk in der Gemeinde Lontzen“.

8 Partner aus der Gemeinde Lontzen haben sich bereit erklärt, die Kinder (zwischen 8 und 10 Jahren) zu empfangen und ihnen einen kindgerechten Einblick in ihre Arbeit zu ermöglichen. Dies sind in diesem Jahr das Gardenforum, der Planen- Hersteller Schreiber, der Pferdezuchtstall Katja Rick, die Garage Kreusen, die Schreinerei Koch und Freiter, die Druckerei Label'or S.A., die Recycling-Werkstatt 3R und der Hufschmied Eric Janssens.

Die Aktivitäten beginnen um 9.00 Uhr und enden gegen 13 Uhr. Wir freuen uns auf einen spannenden und lehrreichen Tag!

Die Einschreibeformulare werden über die Schulen verteilt oder stehen auf der Internetseite zum Download bereit und können bis zum 23. September abgegeben werden.

En collaboration avec la Province de Liège la commune de Lontzen organise le **samedi 15 octobre 2016** une nouvelle fois son événement '**Place aux enfants**'.

Lors de cette journée, qui cette année est placée sous le thème de l'artisanat, les enfants apprennent à connaître leur commune d'une façon ludique et pédagogique.

Huit partenaires, issus de la commune de Lontzen, ont accepté d'accueillir les enfants (8-10 ans) et de leur donner un petit aperçu de leur travail : Gardenforum, bâches Schreiber, manège Katja Rick, garage Kreusen, menuiserie Koch & Freiter, imprimerie Label 'or SA, 3R et ferronnerie Eric Janssens.

Les activités débutent à 9h00 et se terminent vers 13h00. Nous avons hâte de participer à cette journée passionnante et instructive !

Les formulaires d'inscription seront distribués par les écoles ou téléchargeables sur le site internet de la commune, à rentrer pour le 23 septembre.





HERBESTHAL

UND EIN ALTER BRUNNEN IM NEUEN GEWAND ET UN VIEUX PUIS DANS UN NOUVEL ENTOURAGE

Der Brunnen an der Neutralstraße hat eine beachtliche Geschichte und hat den Landwirten im Ortsteil Herbesthal-Baum, der bis zur Gemeindefusion 1976 Teil der Gemeinde Kettenis war, viele gute Dienste erwiesen. Besonders in der heißen Jahreszeit war der Brunnen eine willkommene Erfrischungsquelle. Viele Familien bedienten sich hier zur Wasserversorgung mit herrlichem Quellwasser.

Zum Kopf des Brunnens sagt die Geschichte, dass die Geschwister Conrad wesentlich zu seiner Gestaltung beigetragen haben. Wir konnten auch erfahren, dass dieser Kopf das Ziel von Jugendstreichen war und daher von den Geschwistern Conrad in Zement festgesetzt wurde.

Da die Ländereien im Umfeld des Brunnens verkauft wurden, hat die Familie Robert Meessen zum Erhalt dieser Gedenkstätte wesentlich beigetragen.

Dank der Zusammenarbeit zwischen dem VVHerbesthal und dem Besitzer des Geländes wurde nun das Umfeld des Brunnens hergerichtet.

Le puits dans le hameau de Herbesthal-Baum, qui jusqu'à la fusion des communes en 1976 faisait partie de la commune de Kettenis, a un passé historique et a contribué à aider le monde agricole dans l'alimentation en eau. Beaucoup de familles de ce quartier trouvèrent également à cet endroit de l'eau de source.

En ce qui concerne la tête du puits, la famille Conrad a contribué à sa conception. Nous avons pu apprendre que cette tête a fait l'objet de blagues de jeunesse. C'est pourquoi la famille Conrad a prévu de cimenter celle-ci.

Lors de la vente des terrains annexes, la famille Robert Meessen a soigné au maintien de ce site.

Grâce à la collaboration entre le SI Herbesthal et le propriétaire du terrain, les alentours de ladite fontaine ont été aménagés.

PROXIMUS INVESTIERT IN LONTZEN UND VERBESSERT DAS NETZ DURCH EINE LEISTUNGSSTÄRKERE TECHNOLOGIE

Dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung und Proximus konnte der Telekommunikationsanbieter in den auf dem Plan violett markierten Straßen seine Technologie bereits aktivieren. Neulich sind die blau markierten Straßen zu den bereits abgedeckten Straßen hinzugekommen. **Das heißt**, dass Sie in all diesen Straßen Proximus TV digital in HD-Qualität empfangen können, und zwar auf einem oder mehreren Fernsehgeräten. Auf der Proximus- Webseite www.proximus.be/possibilitestv können Sie nachlesen, welche Dienste für Sie zur Verfügung stehen. Diese hängen nämlich von der Entfernung zwischen Ihrer Wohnung und dem Verteilerkasten von Proximus ab.

Weitere Auskünfte erteilen wir Ihnen gern unter der kostenlosen Rufnummer 0800 44 800 oder im Proximus Center: Bergstrasse 14, 4700 Eupen, Mon. - Sam. : 10 – 18 Uhr.

PROXIMUS INVESTIT À LONTZEN ET Y AMÉLIORE SON RÉSEAU EN PROPOSANT UNE TECHNOLOGIE PLUS PERFORMANTE

Grâce à l'excellente collaboration entre le Conseil communal et Proximus, l'opérateur télécom a déployé sa technologie dans les rues représentées en mauve sur le plan ci-dessous. A ces rues déjà couvertes, sont venues récemment s'ajouter celles représentées en bleu. **Concrètement**, dans toutes ces rues, vous pouvez accéder à la TV digitale de Proximus en qualité HD, et ceci, sur un ou plusieurs téléviseurs. Vous pouvez vérifier sur le site de Proximus www.proximus.be/possibilitestv quels services sont disponibles pour vous. En effet, ceux-ci dépendent de la distance entre votre habitation et l'armoire de rue de Proximus.

Pour plus d'information, vous pouvez téléphoner au numéro gratuit 0800 33 800 ou vous rendre au Proximus Center: Bergstrasse 14, 4700 Eupen, Lun – Sam : 10h – 18h





KLASSENTREFFEN RÉUNION D'ANCIENS ÉLÈVES

Erkennst Du Dich wieder auf dem Foto?
Te reconnais-tu sur cette photographie ?

Klasse des ersten und zweiten Schuljahres 1949/1950 der Primarschule Herbesthal mit der Lehrerin Frau Madeleine Petit-Rivir. Erkennen Sie sich auf dem Foto wieder? Dieses schöne Foto wurde uns vom Schwiegersohn der Lehrerin, Dr. Dirk Steen aus Vleteren - Westflandern geschickt.

Superbe photo des classes de 1ère et 2ème primaire de l'école de Herbesthal de l'année scolaire 1949/1950 avec l'institutrice Mme Madeleine Petit-Rivir. Qui se reconnait sur cette photo ? Elle nous a été transmise par son beau-fils, le Dr Dirk Steen de Vleteren en Flandre Occidentale.

TOUR DE LA PROVINCE DE LIÈGE 2016 LONTZEN

Montag 18. Juli 2016 war ein Festtag für die Gemeinde. Zum ersten Mal war die Tour de la Province de Liège zu Gast. Nach der Einschreibung in der Hubertushalle machten sich die 190 Teilnehmer auf die Strecke von ca. 140 km mit anschließendem Rundkurs von ca. 12 Km. Die Strecke führte über Signal de Botrange, Amel, Weismes, Jalhay, Limbourg zurück nach Lontzen. Sieger wurde Kevin De Jonghe, Träger des gelben und grünen Trikots.

Le lundi 18 juillet était un jour de fête pour la commune. Le Tour de la Province a fait première visite à Lontzen. Après l'inscription des coureurs à la Hubertushalle, les 190 participants ont pris les routes de la région via le signal de Botrange, Amel, Weismes, Jalhay, Limbourg et retour vers Lontzen avec un circuit local de 12 km et ce après 140 km. Le vainqueur de l'étape était Kevin De Jonghe, porteur des maillots jaune et vert.



ST. MARTINSZUG

CORTÈGE DE ST. MARTIN

Herzliche Einladung an alle Kinder und ihre Eltern!

Tous les enfants et leurs parents sont cordialement invités!

Wie immer verteilen wir Brezeln für die Kinder. Zum Aufwärmen gibt es Kakao, Glühwein und Hot-Dogs. Brioches pour les enfants et tombola gratuite (Prix: une oie). Pour se réchauffer il y aura du cacao, du vin chaud et des Hot-Dogs.

Martinszug durchs Dorf zum Rolducplatz, wo am Martinsfeuer die Martinsgeschichte dargestellt und gratis eine Gans verlost wird. Office religieux suivi du cortège de St. Martin qui traverse le village jusqu'à la place Rolduc où il y aura le feu et la représentation de l'histoire.

Wann/ Quand?: Do.10.11.2016/ Jeudi 10/11/2016

Treffen/Début: 18.00 Uhr in der Kirche in Walhorn/

18.00 heures à l'église de Walhorn

Eine Veranstaltung der Gemeinde, der Elternräte, der Jugendbewegungen, der Schulleiter sowie der Lehrerkollegien unserer Gemeindeschulen.

Organisation de la Commune, des comités de parents des mouvements de jeunesse, des directions et du corps enseignant des écoles communales.



VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER • EDITEUR RESPONSABLE

Das Gemeindegremium der Gemeinde Lontzen mit Sitz im Gemeindehaus
Le Collège communal de Lontzen, siégeant à la maison communale.

GEMEINDEVERWALTUNG LONTZEN • ADMINISTRATION COMMUNALE DE LONTZEN

Kirchstraße / rue de l'église 46 • 4710 LONTZEN • Tel.: 087/89 80 58 • Fax: 087/89 80 63 • info@lontzen.be

GRAPHIC & PRINT: CLOTH kreativbureau Eupen, www.cloth-kreativbureau.be